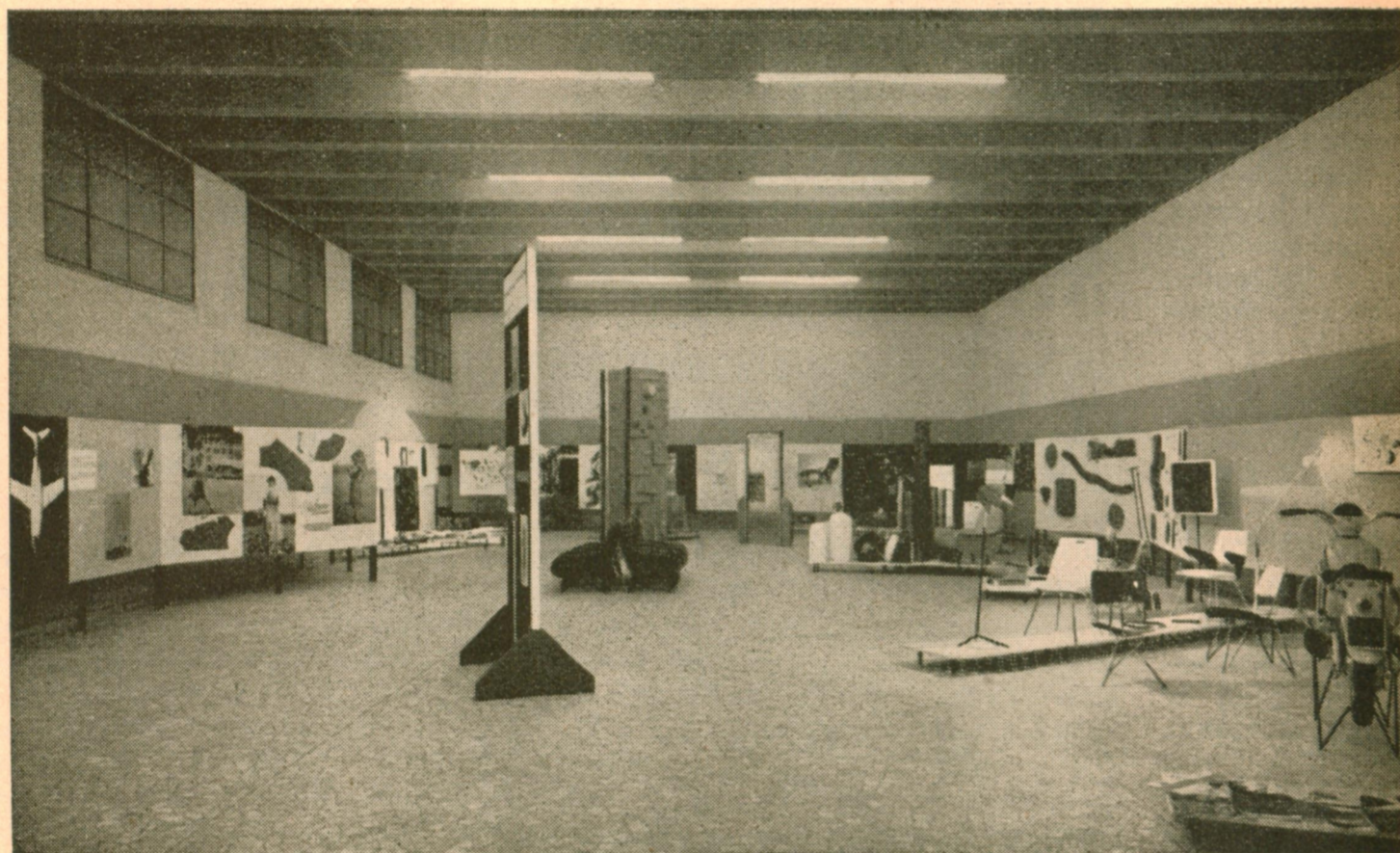
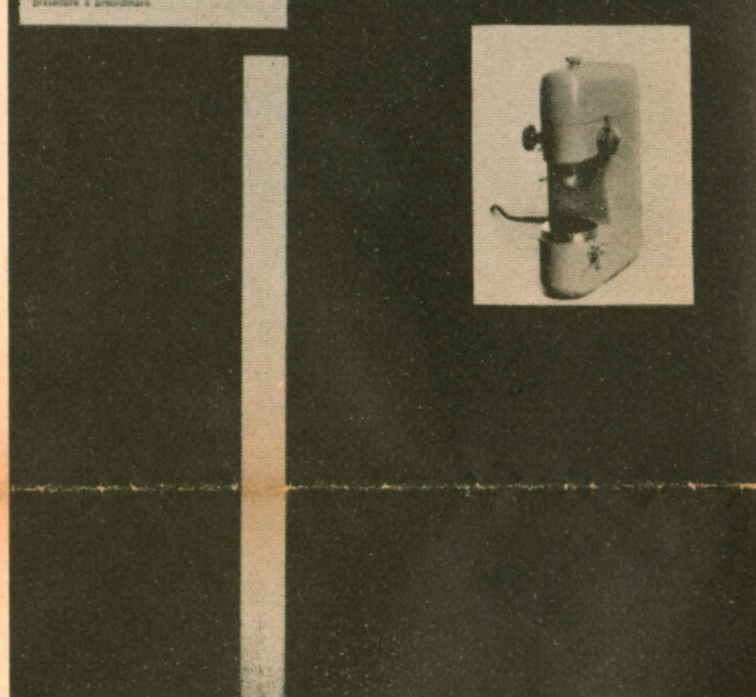


Attilio Mariani, Carlo Perogalli, Alberto Rosselli, Ettore Sottsass jr., Albe Steiner, Amerigo Tot, Marco Zanuso e la Dott.ssa Liliana Balzaretto, «a-z» ha presentato, oltre a pitture e sculture a dimostrazione dei rapporti tra arte e industria, disegni di estetica industriale, prodotti industriali di particolare interesse estetico, creazioni pubblicitarie.

Hanno partecipato con loro opere i pittori: Giacomo Balla, Gino Severini, Atanasio Soldati, Manlio Rho, Luigi Veronesi, Mattia Moreni, Bruno Munari; gli scultori: Regina e Tot. Hanno esposto loro prodotti: la Soc. Ing. C. Olivetti & C., la Soc. F.lli Borletti, la Società del Linoleum, la Società Pirelli Sapsa, la Carrozzeria Touring, la V.I.S. Vetro Italiano di Sicurezza, la Rinascente, la «Elle Erre», le Fabbriche Elettrotecniche Riunite, la Soc. Dupleco, la Soc. Luigi Franchi, l'«Arredoluce», la Ditta RIMA, la Motom Italiana, la Soc. Arflex, la Società Pirelli A.E.S.



Il giorno 20 aprile alle ore 10 l'Assessore all'Educazione del Comune di Milano, Prof. Mario Cattabeni, ha inaugurato la 1ª Mostra delle Arti e dell'Estetica Industriale. Erano presenti, col Segretario Generale della Fiera, Dott. M. G. Franchi, il Direttore dell'Accademia di Brera, Aldo Carpi, il Segretario Generale della Camera di Commercio di Milano, Dott. Battista Battaglia, artisti, industriali e giornalisti.

Tra il folto pubblico di visitatori, sono stati ospiti graditi Mr. John Weyman de «The Council of Industrial Design» di Londra, M. Paul Gallet di Bruxelles, e Mr. Haughton James, Presidente della «Society of Designers for Industry» di Melbourne (Australia).



determinante per il commercio di esportazione, il Governo Britannico poneva — nel 1944 — sotto l'egida dello Stato un Ente, il «Council of Industrial Design», per il perfezionamento dei modelli industriali.

In Italia il problema dell'estetica industriale entra in una sensibile fase di sviluppo. Appare sempre più evidente che il mancato aggiornamento estetico di un prodotto è causa di reazione e di declassamento da parte del consumatore come, se non più, un deficiente aggiornamento tecnico di fabbricazione.

Appare sempre più evidente che i valori strettamente tecnici (materiale e fabbricazione), dato il grado di sviluppo generale, sviluppo accettato e seguito dalle fabbriche, vanno unificando o rendendo equivalenti nelle loro qualità intrinseche i vari prodotti di una stessa categoria e

résumés

L'Exposition des Arts et de l'Esthétique Industrielle organisée par "A-Z" est née à la XXX^e Foire de Milan pour réaliser un nouveau principe de diffusion, d'appréciation et de développement des ouvrages de la création artistique.

Avec la collaboration d'artistes et de l'industrie, l'Exposition a pour objet non seulement de présenter un tour d'horizon de l'art contemporain et des derniers développements esthétiques, mais surtout de démontrer l'exigence indispensable de la collaboration de l'artiste pour résoudre tous les problèmes qui impliquent une forme et une couleur. L'Exposition aura lieu tous les ans avec la participation de tous les Pays.

Page 3)

Le problème de l'art contemporain qui dans ses dernières conceptions parvient à surpasser les limites traditionnelles pour faire irruption dans toutes les manifestations de la vie, trouve sa glorification dans cette Exposition qui démontre comment l'expression artistique rencontre une fusion harmonique avec l'esthétique des différents produits de l'industrie. Des exemples d'heureuses solutions industrielles sont offerts dans cette exposition par la Société "Elle Erre" avec la production de ses vêtements en série pour dame; par la "Rinascente" avec des expressions publicitaires organiques; par la Société F.lli Borletti avec ses machines à coudre, ses horloges, ses instruments de mesure; par la "Olivetti" avec ses machines à écrire et à calculer, et avec plusieurs de ses affiches; par la Société Dupleco avec son duplicateur; par la Société Luigi Franchi avec son nouveau fusil automatique; par la Société Motom Italienne avec le dernier modèle de sa motocyclette utilitaire: le "Delfino".

Aujourd'hui, un rapport du plus vif intérêt expressif s'établit entre matière, forme, technique et économie. L'artiste contemporain atteint à des formes nouvelles, interprétant les caractéristiques de la matière et de la technique de fabrication.

Entre les "matières d'hier" et les "matières d'aujourd'hui" qui sont exposées pour démontrer les plus vastes possibilités de création dont disposent les industries, figurent, entre autres, le linoleum, la resivite, le prealino, le caoutchouc-mousse, le verre incassable, le polithène.

Pour la maison on a exposé de valables créations des "Fabbriche Elettrotecniche Riunite": aspirateur, machine à laver, fourneau électrique, ventilateur; de la "Maison Rima": chaises et fauteuils; de la "Maison Arredoluce": lampadaires et lampes de table.

Centre Italien d'Esthétique Industrielle

Pour conclure la première Exposition des Arts et de l'Esthétique Industrielle, «a-z» a constitué le «Centre Italien d'Esthétique Industrielle».

summaries

The Exhibition of the Arts and Industrial Design, organized by "A-Z", has been conceived in XXX^e Fair of Milan with the intent of realizing a new principle of propagation, of valuation and development of the productions of artistic activity.

With the participation of artists, art dealers, and industries, the Exhibition intends not only to show a panorama of contemporary art and of the latest esthetic developments, but, above all, to show the urgent necessity of the contribution of the artist in the solution of all those problems which are based on form and color.

This Exhibition shall be repeated every year with the participation of all Nations.

Page 3)

The problem of modern art which in its latest developments is trying to overcome the traditional limits and to rush into every expression of life, is exalted in this review which shows how the artistic expression can find its way to blend with the outward design of the different industrial products.

Examples of successful industrial solutions are offered in this Exhibition by the "Elle Erre" Company with their production of standard ladies' dresses; by the "Rinascente" with their well-shaped advertising devices; by the "Borletti" Society with their sewing-machines, their watches, their measuring instruments; by the "Olivetti" with their typewriters and adding-machines as well as their advertising material; by the "Dupleco" Society with their duplicator, by the "Franchi" Society with their new automatic rifle, by the Italian "Motom" Society with their latest motorscooter "Delfino".

There is to-day a more definite connection of material, shape, technique and economy of production for a livelier interest in expression.—The modern artist reaches new shapes through the interpretation of the outstanding characters of the material and its technical manufacturing.

Among "Yesterday's Materials" and "Today's Materials" as exemplified in this review to display the wider possibilities of creations now available for industries, are: linoleum, resivite, prealino (asphalt-tile), latex-foam, shatter-proof glass, polythene.

For the Home there are valuable ideas realized by the "Fabbriche Elettrotecniche Riunite" with electric duster, washing machine, electric range, ventilator and teapot; by the "Rima" Firm with chairs and easy-chairs; by "Arredoluce" with table-an-upright lamps.

Italian Center of Industrial Design.

At the conclusion of the First Exposition of the Arts and Industrial Design, «a-z» from founded the «Italian Center of Industrial Design».